

# Ukumariq kawsayninmanta

La vida del oso



Quechua del este de Apurímac





Chaysi Rosaq papanqa phiñallaña perulpi unuta  
t'impuchisqa pataman qarata mast'aspa ukumarita  
khaynata nisqa:

—Kaypi tiyaykuy, parlaytan qanwan munashani,  
nispa.

Chaysi ukumariqa tukuy kallpawan tiyakusqa chay  
qarapatapi, hinaspansi ukumariqa chay t'impuchisqa unu  
ukhuman urmaykuspa wañupusqa. Rosaq papantaqsi  
aswanta chay unuta t'impuchisqa wañuchinankamaraq.

Hinaqtinsi ukumari wañupuqtin Rosaq  
wawankunapa manaña pelonkuna kasqañachu.  
Runamansi tukupusqanku llapan wawanku. Chaysi  
escuelapi estudiasqaku, pukllasqaku wakin warmakuna  
ima.

Hinaspas Rosaqa wawankunawan kusionqallaña  
kawsasqaku wiñaypaq.

## Ukumariq kawasayninmanta

La vida del oso

Noemí Rojas Cusi

Quechua del Este de Apurímac

Borrador  
Noviembre, 2010  
Pucallpa-Perú

Trabajo realizado en la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonía (UNIA), en el curso de “Diplomado de Especialización en Lingüística Aplicada a la Educación Intercultural Bilingüe” en convenio con SIL International.



Título de la obra: Ukumariq kawsayninmanta

Idioma: Quechua del este de Apurímac

Autor © 2010, Noemí Rojas Cusi

Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

Asesoramiento del equipo de producción de literatura en lenguas indígenas.

Todas las ilustraciones han sido adaptadas y modificadas de acuerdo al contexto por el autor y se usa con el permiso de © SIL International.

—Mamallay amaña waqayñachu, papayta kharuta mandarpasun kutiramuqtin abueluchaypa wasinman ripunanchispaq, nispa.

Chaysi paqaristinqa ukumaritaqa kharuta mandasqanku. Chaykamataqsi paykunaqa lukullaman ripusqaku. Chaysi Rosa wawakunantin wasinman chayrapusqa waqayuspa. Chaypis willakusqa tukuy sasachakuy pasasqanta. Chayta uyarispas papanqa khaynata nisqa:

—Chay ukumaritaqa ñak'asaqpuni, nispa.

Ukumari wasinman kutimunapaqsi mana kasqachu pipas.

Chaysi Rosaq wasinta llakisqallaña risqa khaynata nispa:

—Hamushanin warmiy, wawaykuna apapuq, nispa.



Ukumariñataqsi khaynata nisqa:

—Ama waqaychu, kuisqan noqawanqa kawsakunki, nispa.

Soqta killaña Rosaq taytamaman mashkaspa mana tarispankus, paykunaqa yuyaymanasqaku wañusqaña kananpaq.

Rosaqa kinsa wawayuqñan kasqa. Wawankunas pelosapallaña taytan hiña nacemusqanku, chaysi wawankunaqa lukullamansi kallpasapa taytanku hina wiñasqaku.

Huk p'unchaysi ukumariqa mach'ayninta hatun rumiwan wishq'atamuspa mikhuna mashkaq risqa. Chaysi Rosaqa yuyaymanaspan sinchillataña waqashasqa.

Chayta rikuspas wawankunaqa mamankuta abrazayuspakun khaynata nisqanku:

## Ukumariq kawasayninmanta

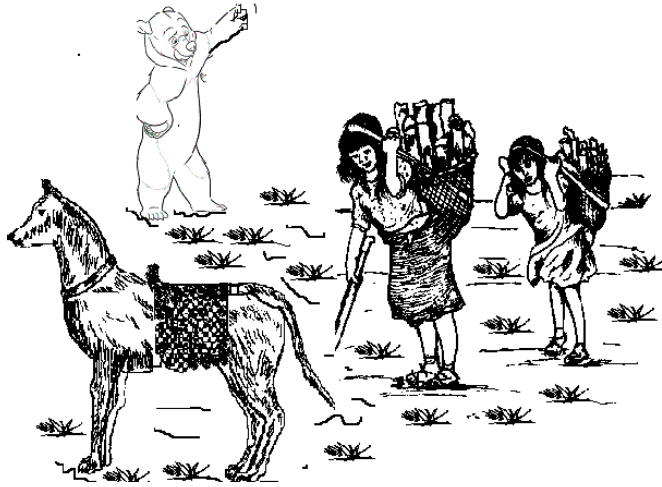


Huk kutinsi doña Gabinaqa llapallan warmakunaman willasqa kay willakuyta:

—Uyariychis allinta warmakuna, nispa.

Huk p'unchawsi Jacinta Rosawan llant'aman risqankumanta asnokunapi cargayuspa kutimushasqanku, chaysi kharuta hamushatinkuna llant'anqu uywankumantas urmayuyta qallarisqa. Paykunaqa manas carga mat'iyta yachasqankuchu. Ahinapi llakisqa kashaqtinkus, huk ukumari osoqa sumaq p'achasqa runa hina rikhurimusqa. Chayta rikuspansi Jacintaqa rashkayllaña p'itasqa khaynata nisqa:

—¡Wiraqocha!, ama hinachu kay, llanta cargachaykutaya mat'irapuguayku, nispa.



Chaysi ukumari osoqa qarillaña contestasqa khaynata:

—Ama llakikuychischu, allinta cargaykichistaqa mat'irapusaykichis, noqallan allin qariqa kay llaqtapiqa kani, nispa.

Hinaspansi chutasqa reyata tukuy kallpanwan t'ipikunankamaraq, uywatapas urmachinankamaraq. Cargata mat'in-mat'insi ukumariqa Rositata hinallataq Jacintatawan qawapayasqa mayqenta apakunanpaqpas. Chaysi yuyamanasqaa khaynata: “Rositan apakusaq, payqa sumaq warmillañan kashan, nispa.

Chaysi ukumariqa khaynata nisqa:

—Rosita noqapa wasiypiqashkha reyatakunaqa kashan, hakuchiyá prestamusqayki, moqoq qepallanpin tiyani, nispa.



Chaysi Rosaqa khatikusqa ukumariq wasinta. Moqota wasaparuspansi mana ima wasitapas rikuspa tapusqa ukumarita:

—¿Wiraqocha maypitaq wasiykiri, ñataq moqotaqa wasaparunchisña?, nispa.

Hinaqtinsi ukumariqa Rosata hap'ispa q'epirikusqa qaparishaqtaraq. Mayu chimpapi mach'ayniman chayarachispansi ukumariqa khaynata nisqa:

—Sumaq warmichalláy, kaymi wasinchis kanqa, nispa.

Chaysi Rosaqa qaparisqa manchakuymanta khaynata:

—¡Waw, waw!, ¿maypin kashani?, ¡kachariway, kachariway!, wasiymanni ripunay, mamitaycha mashkawashan riki, nispa.